

На правах рукописи



Мокрищева Вероника Сергеевна

**ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ КАК КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ
ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ
(A1, A2, B1)**

Научная специальность: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный, уровень высшего образования)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва
2024

Работа выполнена на кафедре русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (ФГАОУ ВО НИУ «БелГУ»)

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, профессор **Самосенкова Татьяна Владимировна**, профессор кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации Института межкультурной коммуникации и международных отношений ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (НИУ «БелГУ»)

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук (13.00.02), профессор **Азимов Эльхан Гейдарович**, профессор кафедры методики преподавания русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»;

доктор педагогических наук (13.00.02), профессор **Хамраева Елизавета Александровна**, заведующая кафедрой лингводидактики РКИ и билингвизма института филологии ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»;

кандидат филологических наук (10.02.01), доцент **Барышникова Елена Николаевна**, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

Защита диссертации состоится «24» декабря 2024 г. в 12.00 на заседании постоянно действующего диссертационного совета ПДС 0500.004 при ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационном библиотечном центре (Научной библиотеке) Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6.

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайтах <http://dissovet.rudn.ru> и <https://vak.minobrnauki.gov.ru>

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор педагогических наук,
доцент

И.И. Просвиркина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. В последнее время на международной арене в контексте геополитических приоритетов наблюдается значительное укрепление взаимоотношений между Китаем и Россией, что и обуславливает стремительное увеличение обмена студентами между двумя странами и, закономерно, увеличение спроса на изучение русского языка среди китайских студентов. Во время визита президента России Владимира Владимировича Путина в Китай 16-17 мая 2024 года лидерами двух стран обсуждены вопросы культурного взаимодействия, академического обмена студентами и педагогическими кадрами. Диалог культур, развитие политических, экономических и социальных отношений делают изучение иностранных языков чрезвычайно востребованным. В российско-китайских отношениях образовательная сфера является одной из важнейших платформ обмена. Обучение русскому языку китайских учащихся осуществляется в различных форматах: в школах, вузах, на языковых курсах, что объясняет необходимость совершенствования методики его преподавания, создания учебных пособий, ориентированных на образовательные потребности студентов - носителей китайского языка.

Обучение грамматике иностранных студентов по-прежнему является одной из наиболее сложных и актуальных проблем методики. Неслучайно грамматический аспект обучения постоянно находится в поле зрения исследователей (О.Н. Волковой, Л.Е. Весниной, А.А. Котова, Г.В. Кукуевой, Лю Цянь, Е.А. Мухиной, Т.В. Смуровой, В. Чжан). Ввиду кардинального различия между китайской и русской языковыми системами, грамматика русского языка представляет собой определенную сложность для китайских студентов, т.к. в китайском языке отсутствуют некоторые лексико-семантические группы, свойственные русскому языку. Одной из таких «лакун» являются глаголы движения.

В основе предлагаемой в диссертационном исследовании этноориентированной технологии обучения носителей китайского языка русскому языку как иностранному лежит идея о необходимости формирования у учащихся умения осмысливать факты изучаемого языка, поэтому мы придаём большое значение обучению двустороннему переводу, в том числе и на начальном этапе овладения новым языком, в частности, русским. Конечно, такой подход не является новым, однако с получением все больших знаний о специфике грамматического строя русского и китайского языков появляются новые возможности его усовершенствования. Кроме этого, при всем множестве исследований особенностей глаголов движения в русском языке на сегодняшний день не представлено комплексной работы по технологии обучения русским глаголам движения, адаптированной для китайской аудитории вне языковой среды. Глаголы движения являются ключевым элементом в описании действий и передвижений, их понимание и правильное использование важно для эффективной коммуникации на русском языке. В китайском языке эта лексико-семантическая группа выражается посредством способов и механизмов, отличных от принятых в русскоязычной практике. Исследование этой темы позволит определить специфику обучения русскому языку китайских студентов на разных уровнях владения языком (A1, A2, B1) и выявить трудности, с которыми они сталкиваются.

Кроме того, в современных условиях активной цифровизации, охватившей все сферы жизнедеятельности человека, в том числе и сферу образования, особое место в учебном процессе занимает применение передовых технологических достижений: ресурсы сети «Интернет», онлайн-режим обучения, различное оборудование и т.д. Эта

тенденция появилась уже в начале нового столетия, однако во время пандемии коронавируса многие учебные заведения были вынуждены полностью перейти на обучение в онлайн-режиме, возможность реализации которого обеспечивалась использованием современных технических средств. Этот вызов в системе организации учебного процесса дал многим исследователям возможность оценить преимущества работы в таком режиме и после завершения пандемии, когда вузы смогли вернуться к традиционному обучению. Особую популярность получило смешанное обучение, которое предоставляет доступ к более гибкому и глубокому образованию, представляет собой удобную и эффективную форму взаимодействия преподавателя и учащихся. Смешанное обучение заключается в сочетании преимуществ традиционных методов обучения с возможностями онлайн-обучения (электронного обучения). Студенты могут учиться самостоятельно, просматривая обучающие видеоролики, подготовленные преподавателем.

Этим и определяется актуальность исследования лексико-семантической группы глаголов движения как наиболее частотной в речи любого носителя языка и необходимой для осуществления эффективной коммуникации. Разработка этноориентированной методики обучения этой грамматической категории с применением передовых технических средств представляется важной задачей современного обучения.

Степень разработанности темы исследования. Особенности глаголов движения русского языка раскрыли Н.С. Авилова, Н.П. Андриюшина, А.В. Бондарко, В.Г. Гак, М.В. Кондрашева, Л.С. Корчик, Т.В. Попова и др. Специфику функционирования глаголов движения в китайском языке рассмотрели М. Ван, С. Ван, Е. Вэнь, Д. Сунь и др. Большой вклад в сравнение грамматического строя русского и китайского языков сделала С. Ван. Концептуализацией приставок и предлогов в русском и китайском языках занимались Н.А. Андриюшина, А.П. Кошкин, А.В. Малышева, Т. Цзинь, Ю. Чжао и др. Пространственную и координационную систему китайского языка подробно представили С. Ван, М. Пяо, особый вклад в ее изучение внес в ряде своих работ Т. Цзинь. Особенности взаимодействия с китайской аудиторией и трудности в обучении, а также характерные черты китайской системы образования описаны Т.М. Балыхиной, Н.С. Брем, С.М. Петровой, А.И. Слепцовой, А.И. Сурыгиным, Л. Сюй Я. Тань, Г. А. Шантуровой и другими. Теоретические положения дистанционного и смешанного обучения были сформулированы О. Ребриным, Г.И. Рубцовым, И.Н. Семеновым, У.Т. Уразбековой, В. Чжан, С.Г. Bonk, D. Garrison, С.Р. Graham, М. Horn, К.Л. Huang, В. Tomlinson и др. Сущность коммуникативной компетенции и ее структурных элементов была раскрыта П.Л. Габдрахмановой, Н.Д. Гальсковой, А.А. Занковой, Т.А. Зимней, Л.Ф. Низаевой, А.Н. Щукиным и др.

Наши изыскания в изучении вопроса теории и практики обучения китайских студентов глаголам движения русского языка позволили выявить ряд **противоречий**:

- между высокой значимостью глаголов движения в системе русского языка и недостаточным пониманием механизмов усвоения этой лексико-семантической группы китайскими учащимися;

- между потребностью в применении современных технологий в учебном процессе для достижения наибольшего эффекта обучения и недостаточной сформированностью теоретических и методических положений об их использовании при обучении китайской аудитории глаголам движения русского языка;

– между необходимостью развития практических навыков речевой деятельности у учащихся и ограниченным количеством видов практико-ориентированных упражнений, используемых при обучении вне языковой среды и способствующих развитию коммуникативной компетенции у китайских студентов.

Обозначенные противоречия обусловили появление **проблемы** поиска эффективной инновационной информационной образовательной технологии обучения глаголам движения в русском языке в китайской аудитории, которая смогла бы удовлетворить запросы цифрового общества и позволила бы на высоком уровне сформировать коммуникативную компетенцию у учащихся в условиях неязыковой среды. В связи с обозначенными актуальностью и проблемой была сформулирована **тема научной работы**: «Глаголы движения как компонент содержания обучения русскому языку китайских студентов (A1, A2, B1)».

Объектом исследования является процесс обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке.

Предметом исследования является методическая организация процесса обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке вне языковой среды с применением технологии смешанного обучения.

Цель исследования – функционально-коммуникативный анализ системы русских глаголов движения на фоне китайского языка и на этой основе создание и теоретическое обоснование технологии смешанного обучения китайских студентов этой лексико-семантической группы (уровни владения языком A1, A2, B1).

Гипотеза исследования заключается в предположении о том, что обучение китайских студентов вне языковой среды лексико-семантической группе глаголов движения будет результативным, если:

- опираться на достижения науки и практики в области теории и методики этноориентированного обучения РКИ, моделировании учебного процесса, принципов формирования коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности;
- учитывать традиции образовательной системы, условия и формы организации учебного процесса, принятые в КНР;
- выявить этноспецифические особенности обучения РКИ китайских студентов;
- использовать инновационную технологию обучения, концептуальным фундаментом которой является смешанное обучение, основанное на модели «ФВР»;
- нивелировать трудности, препятствующие формированию у китайских студентов иноязычной коммуникативной компетенции в рамках изучения глаголов движения вне языковой среды;
- использовать комплекс упражнений, направленный на формирование коммуникативной компетенции и ее ключевых составляющих: языковой компетенции, речевой компетенции и межкультурной компетенции у китайских студентов в процессе сознательного усвоения ими теоретических знаний о лексико-семантической группе глаголов движения и практических навыках их использования.

Формулировка цели и гипотезы исследования позволила выдвинуть следующие **задачи**:

1. Определить на основе анализа психолого-педагогической, методической, психологической и лингвистической литературы степень изученности интересующей нас проблемы обучения китайских студентов русским глаголам движения.
2. Изучить и описать традиции образовательной системы КНР, условия организации учебного процесса, формы учебной деятельности применительно к изучению русских глаголов движения.

3. Провести сравнительный анализ лингвистических особенностей функционирования глаголов движения в русском и китайском языках.

4. Изучить специфику восприятия пространства и координации в языковой картине мира китайцев.

5. Дать обоснование этноориентированному подходу при обучении китайских студентов лексико-семантической группе глаголов движения.

6. Разработать технологию смешанного обучения глаголам движения русского языка китайских студентов на основе модели «FBR» (перевернутый класс + BOPPPS режим обучения + PAD класс).

7. Научно обосновать технологию (принципы, методы, средства обучения, комплекс упражнений) обучения лексико-семантической группе глаголов движения китайских студентов.

8. Провести экспериментальное обучение на основе предлагаемой технологии с целью проверки выдвинутой рабочей гипотезы.

Наиболее существенные и новые результаты исследования, полученные лично соискателем, и их научная новизна заключаются в том, что в нем впервые:

- представлен сравнительный анализ лексико-семантической группы глаголов движения в русском и китайском языках, включая способы передачи значений префиксальных глаголов движения русского языка в китайском языке, а также рассмотрена специфика восприятия пространства и координации в языковой картине мира китайцев;

- предложена технология смешанного обучения китайских студентов глаголам движения русского языка, основанная на модели «FBR» (перевернутый класс + BOPPPS режим обучения + PAD класс), включая дополнительные видео-, текстовые материалы и упражнения;

- спроектирована технология формирования коммуникативной компетенции, включающая ключевые составляющие: языковую, речевую и межкультурную компетенции у китайских студентов;

- определены и классифицированы трудности, возникающие в процессе обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке,

- дидактически выстроена система принципов обучения китайских студентов вне языковой среды, способствующая преодолению трудностей освоения лексико-семантической группы глаголов движения;

- разработан и экспериментально проверен авторский научно-обоснованный комплекс упражнений для обучения китайских студентов способам употребления глаголов движения в русском языке вне языковой среды. Материал сгруппирован в шесть блоков в соответствии с методически адаптированной структурной организацией.

Теоретическая значимость исследования состоит в:

- уточнении функционально-системных и структурно-семантических характеристик лексико-семантической группы глаголов движения в русском языке и определения их принципиального различия с глаголами движения в китайском языке, а также сопоставлении способов их выражения в двух языках;

- разработке теоретической основы обучения китайских студентов первого курса способам употребления глаголов движения в русском языке на базе анализа и обобщения лингвистических, дидактических, методических и психолого-педагогических положений, ориентированных на формирование у учащихся

иноязычной коммуникативной компетенции в процессе освоения глаголов движения вне языковой среды;

- обосновании этноориентированного подхода к методической организации учебного материала, разработке комплекса упражнений, позволяющих сформировать коммуникативную компетенцию, включающую ключевые составляющие: языковую, речевую и межкультурную компетенции у китайских студентов;

- конкретизации целей и задач обучения китайских учащихся употреблению глаголов движения в русском языке;

- определении принципов отбора языкового материала;

- теоретическом обосновании технологии смешанного обучения по модели «ФВР» (перевернутый класс + ВОРППС режим обучения + РАД класс), ее разработки и использовании при обучении китайских студентов первого курса лексико-семантической группы глаголов движения в русском языке;

- теоретическом обосновании и экспериментальном подтверждении эффективности, действенности и прагматической значимости разработанной технологии обучения китайских студентов лексико-семантической группы глаголов движения вне языковой среды.

Предложенные параметры обучения лексико-семантической группе глаголов движения универсальны и могут быть использованы в аналогичных исследованиях на материале других семантических разрядов лексем.

Практическая значимость исследования заключается в спроектированной технологии обучения китайских студентов употреблению глаголов движения русского языка, предполагающей систематическое, последовательное, сознательное усвоение языкового материала; разработана технологическая система экспериментального обучения, включающая программу и комплекс подлинно-коммуникативных, условно-коммуникативных и некоммуникативных упражнений, подобранных с учетом ситуативности, функциональности и коммуникативной значимости.

Выводы и материалы диссертационного исследования могут быть использованы при создании учебных пособий по грамматике, в практике преподавания русского языка как иностранного как на этапе довузовской подготовки в китайской аудитории, так и на основных факультетах, а также при обучении китайских студентов очной формы обучения и слушателей курсов русского языка, в процессе преподавания русского языка на филологическом факультете (специальность РКИ), лицами, самостоятельно изучающими русский язык.

Эмпирическая база исследования.

Опытно-экспериментальное исследование проводилось на базе кафедры русского языка Института языков Центральной и Восточной Европы Цзилиньского университета международных исследований (г. Чанчунь, КНР).

Этапы проведения исследования:

Первый этап (09.2021 – 08.2022) – *теоретико-констатирующий* – анализ лингвистической, психолингвистической, психолого-педагогической и методической литературы по проблеме исследования, сопоставление образовательных технологий (электронных платформ, сервисов и ресурсов), постановка цели и определение задач исследования, разработка гипотезы, выбор методологического подхода к организации исследования, подбор и конструирование материалов для проведения констатирующего эксперимента.

Второй этап (09.2022 – 12.2023) – *проектировочно-формирующий* – проведение констатирующего эксперимента и основных направлений экспериментального

обучения в целях формирования коммуникативной компетенции у китайских слушателей первого курса направления подготовки «Русский язык». Были определены ключевые принципы организации учебного процесса, разработаны экспериментальная программа, учебные материалы, комплекс упражнений, подобраны методы оценки результатов обучения, внедрена в реальную практику преподавания и апробирована модель смешанного обучения китайских студентов глаголам движения русского языка на основе «FBR» (перевернутый класс + BOPPPS режим обучения + PAD класс).

Третий этап (01.2024 – 05.2024) – *аналитический* – проведена обработка полученной информации, анализ, обобщение и систематизации результатов опытно-экспериментальной работы, определены условия эффективности формирования коммуникативной компетенции китайских учащихся в процессе их обучения способам употребления глаголов движения русского языка; сформулированы рекомендации по проблеме.

Теоретико-методологические основы исследования образуют:

- лингвистические идеи, нашедшие отражение в трудах таких российских и зарубежных ученых, как А.В. Бондарко, Г.А. Битехтина, Л.Е. Веснина, В.В. Виноградов, О.Н. Волкова, В.Г. Гак, А.И. Кисилева, А.А. Котов, Д. Сунь, У. Фусян, Ю. Чжао и др.;

- исследования по методике обучения русскому языку как иностранному (Н.Д. Арутюнова, Н.Б. Битехтина, И.А. Зимняя, В.Б. Куриленко, В.Г. Костомаров, Л.С. Крючкова, О.Н. Митрофанова, Е.И. Пассов, Н.М. Румянцева, Л.В. Щерба, А.Н. Щукин и др.);

- труды исследователей по актуальным вопросам теории и методики обучения РКИ (А.В. Гончарова, А.В. Корнеева, Л.В. Московкин, И.Я. Орехова, М.А. Очилова, С. Ходжиев, Т.В. Самосенкова, Т.Т. Черкашина и др.);

- исследования, посвященные изучению проблем этнопсихологии, этнокультурных, лингвокультурных особенностей народов, специфики языковой картины мира, менталитета и традиций (В.Б. Антонова, И. И. Бабенко, Т.М. Балыхина, В.В. Воробьев, И.А. Пугачев, Я. Тань, Т. Цзинь, Ц. Цзян, З.В. Юсупова);

- работы ученых, разрабатывающих вопросы этноориентированного обучения РКИ (Т.М. Балыхина, М.Н. Кожевникова, Ц. Ли, Ц. Люй, А.В. Корнеева, И.А. Пугачев, Ю.А. Романов, Т.В. Самосенкова, Л.В. Соловьева, В. Чжан, Х. Чжан, Ю. Чжао и др.);

- исследования по сопоставительной лингвистике русского и китайского языков (А.А. Пылкова, Т.В. Смурова, Ч. Тань, Т. Цзинь, Ю. Чжао, Ю. Чэн и др.);

- труды по психологии изучения иностранного языка (Т.А. Зимняя, С.А. Хавронина, Д. Цзинь, Г.А. Шантурова, П.М. Якобсон, Н.В. Янкина, В.Л. De Mente и др.);

- научные работы в области исследования принципов, методов, систем и технологий обучения иностранному языку (Л.Е. Веснина, Л.В. Московкин, Н.М. Румянцева, Г.А. Самигова, М.А. Тилляшайхова, С.А. Худайбердиев, В. Чжан, С.С. Bonk, D.R. Garrison, K.L. Huang, Н. Kanuka, В. Tomlinson и др.);

- работы по методике обучения глаголам движения (Н.П. Андриюшина, О.Н. Анциферова, И.Б. Игнатова, В.И. Бычков, Е.Н. Виноградова, Л.П. Клобукова и др.).

Для достижения поставленной цели и решения задач использовались следующие **методы исследования**:

- 1) аналитический (анализ лингвистической, методической и психолого-педагогической литературы);

2) социально-педагогический (анализ программ, учебников учебных пособий, количественный и качественный анализ устной и письменной речи иностранных учащихся);

3) экспериментальный (констатирующий эксперимент, экспериментальное обучение, постэкспериментальный контрольный срез, отсроченный срез);

4) статистический (статистическая обработка экспериментальных данных, анализ и обобщение материалов экспериментального обучения).

В качестве материала исследования были использованы статьи толковых словарей русского и китайского языков; корпус примеров употребления русских глаголов движения в звучащей речи, средствах массовой информации, художественной, публицистической и научной литературе. Использовались также материалы Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru), поисковых систем Интернета (www.yandex.ru, www.google.com); письменные работы учащихся, выполненные в ходе опытного обучения; анкеты, заполненные учащимися по завершении опытного обучения.

Положения, выносимые на защиту:

1. Опора на этноориентированный подход к обучению китайских учащихся первого курса (направление подготовки «Русский язык») является одним из методических условий согласования требований и результатов обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды и позволяет перейти от пассивного получения знаний к их активному использованию в реальных коммуникативных и культурно-маркированных ситуациях на русском языке.

2. Внедрение в обучение предложенной технологии смешанного обучения «ФБР» (перевернутый класс + ВОРППС режим обучения + РАД класс), которая предполагает режим обучения онлайн (1/3) + офлайн (2/3) как совокупности педагогических действий и операций, позволяет снять интерференцию, что дает возможность по-новому организовать учебный процесс, направленный на эффективное формирование и развитие грамматической компетенции на русском языке в условиях отсутствия языковой среды.

3. Процесс преподавания и изучения лексико-семантической группы глаголов движения в китайской аудитории должен осуществляться с учетом определения трудностей освоения темы, поэтапной реализации отобранных глаголов, целенаправленной программы обучения и использования комплекса упражнений, построенных с учетом постулируемых психологических, лингвистических и методических особенностей работы с глаголами данной группы, а также национальных особенностей китайской аудитории.

4. Использование родного языка в процессе обучения китайских студентов обеспечит глубокое усвоение непрефиксальных и префиксальных глаголов движения, переносных значений глаголов движения и русских фразеологизмов с использованием глаголов движения и сделает их семантизацию более легкой, глубокой и эффективной.

5. Применение комплекса упражнений, разработанных с опорой на сопоставление глаголов движения в русском языке с их китайскими аналогами, обеспечит осознанное понимание учащимися специфики способов и механизмов использования этой лексико-семантической группы, а также поможет избежать возникновения межъязыковой интерференции, характерной для носителей китайского языка, изучающих русский язык.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечивается опорой на традиционные и современные теоретические и методологические

положения и концепции авторитетных в области современного языкового образования ученых; аргументированностью выделенных и обоснованных задачами исследования этапов работы; использованием комплекса многократно верифицированных и актуальных теоретических и эмпирических исследовательских методов в соответствии с поставленной целью и задачами исследования; успешной апробацией и внедрением созданного учебного контента, сформированного с учетом технологии смешанного обучения, в учебную деятельность студентов вуза Китая, обучающихся по специальности «Перевод и переводоведение», и подтверждаются результатами анализа количественных и качественных показателей контрольного этапа экспериментального обучения.

Апробация и внедрение результатов исследования

Материалы и результаты исследования обсуждались на аспирантских и методических семинарах, заседаниях кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ».

Основные теоретические и практические положения диссертационного исследования освещались в докладах и сообщениях на международных и межвузовских научно-практических конференциях:

1. Межкультурная коммуникация в современном мире: язык, образование, культура: сборник материалов Международной научно-практической конференции обучающихся и молодых ученых (Белгород, 20 мая 2022 г.), доклад на тему: «Ключевые аспекты адаптационного процесса иностранцев в образовательной и социально-культурной среде (на примере студентов подготовительного факультета НИУ «БелГУ»)»;

2. Международная научно-практическая конференция «Русский язык как средство адаптации в новой социокультурной среде и получения профессии» (Белгород, 6 октября 2022 г.), доклад на тему: «Применение смешанного обучения в китайской аудитории в рамках курса РКИ»;

3. 51-ая Международная научно-практическая конференция «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт» (г. Белгород, 24 октября 2022 г.), доклад на тему: «Роль эмоционального интеллекта студентов подготовительного факультета в учебном процессе»;

4. 52-ая Международная научно-практическая конференция «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт» (г. Белгород, 28 ноября 2022 г.), доклад на тему: «The method of relying on the native language when teaching Chinese to Russian»;

5. XV Международная научно-практической конференции «Язык как фактор интеграции образовательных систем и культур» (г. Белгород, 22 декабря 2022 г.), доклад на тему: Перемещение в пространстве в китайской языковой картине мира»;

6. Международная научно-практическая конференция: «РКИ: лингвометодическая образовательная платформа» (Белгород, 2023 г.), доклад на тему: «Применение коммуникативного подхода в рамках обучения иностранных студентов глаголам движения русского языка»;

7. 2nd Henze Verlag "Wissenschaft und bildung:in- und ausländische erfahrung" (Belgorod, september 25, 2023), доклад на тему: «The importance of the ICT competence of a teacher of Russian as a foreign language in a Chinese audience»;

8. Международная научно-практическая конференция «Русский язык как средство адаптации в новой социокультурной среде и получения профессии»

(Белгород, 6 октября 2023 г.), доклад на тему: «Тандем как одна из эффективных цифровых педагогических технологий в преподавании РКИ»;

9. 51-ая Международная научно-практическая конференция «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт» (г. Белгород, 24 октября 2022 г.), доклад на тему: «Значение психологического комфорта при обучении РКИ китайской аудитории»;

10. 69-ая Международная научно-практическая конференция «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт» (г. Белгород, 22 апреля 2024 г.) доклад на тему: «Обучение иностранных студентов однонаправленным и разнонаправленным глаголам движения русского языка».

Соответствие диссертации паспорту научной специальности

Содержание диссертационного исследования соответствует Паспорту научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: русский язык как иностранный, уровень высшего образования, группа научных специальностей – 5.8. Педагогика:

п. 2. Теоретические основы и методология применения педагогических подходов в преподавании предметов дисциплин;

п. 6. Теоретические основы методов и форм обучения;

п. 19. Теория, методика и практика разработки учебно-методического обеспечения образовательного процесса;

п. 20. Теория, методика и практика разработки и использования в обучении и воспитании электронных образовательных ресурсов;

п. 22. Научно-методические основы технологий дистанционного, сетевого и смешанного обучения.

Основные положения и результаты исследования отражены в 16 научных публикациях автора общим объемом 5,58 п.л. (авторский вклад составляет 5,32 п.л.), в том числе 1 статья объемом 0,57 п.л. (авторский вклад 0,57 п.л.) – в ведущем научном рецензируемом издании, рекомендованном Ученым советом Российского университета дружбы народов («Положение о присуждении ученых степеней ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», утв. 22.01.2024, протокол № УС-1); 6 статей объемом 2,51 п.л. (авторский вклад – 2,25 п.л.) – в научных рецензируемых изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации (Постановление Правительства РФ от 26.03.2016 №237 (ред. от 25.01.2024) «Об утверждении Положения о Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации»).

Структура диссертационного исследования

Диссертация состоит из Введения, трех глав, выводов по каждой из глав, Заключения, Списка использованной литературы (313 наименований, из них 50 на иностранных языках), Списка сокращений и условных обозначений и пяти приложений. Текст диссертации содержит 19 рисунков и 29 таблиц. Объем основного текста составляет 197 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность темы исследования, степень разработанности проблемы и теоретическая база исследования, определены цель и задачи, объект, предмет исследования, сформулирована гипотеза, указаны методологическая основа и методы исследования, охарактеризована научная новизна,

теоретическая и практическая значимость работы, апробация результатов исследования, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В первой главе «**Теоретические основы обучения иностранных учащихся глаголам движения**» рассмотрена сущность лексико-семантической группы глаголов движения и специфика их функционирования в русском языке; представлена концептуализация приставок и предлогов в русском и китайском языках в контексте изучения глаголов движения; определены особенности функционирования глаголов движения в китайском языке и их место в системе глаголов языка; выявлена специфика восприятия пространства и координации в языковой картине мира китайцев.

Глаголы движения занимают особое место в структуре русского языка, что объясняется их грамматической спецификой, особенностями использования и лексико-семантического назначения. Поскольку глаголы движения по множеству критериев отличаются от остальных групп глаголов, было целесообразно определить их в отдельную группу глаголов русского языка. Прежде всего, глаголы движения выражают идею или способ перемещения в пространстве. На сегодняшний день в научном сообществе не существует единой точки зрения на численность глаголов движения в русском языке, однако большинство исследователей сходятся на 18 видовых парах. На базовом уровне владения языком студенты знакомятся только с первыми 8 парами.

Глаголы движения классифицируют по множеству признаков: возвратности, переходности, виду (совершенному-несовершенному), направленности, наличию префикса и т.д. Возвратных глаголов движения в русском языке, тех, которые заканчиваются на постфиксы -сь и -ся, 4 пары: нестись - носиться, вестись - водиться, гнаться-гоняться, катиться - кататься. Переходность выражается в прямом примыкании дополнения к глаголу движения, поэтому переходными являются следующие: нести, вести, везти, гнать, катить, тащить, носить, водить, возить, гонять, катать, таскать.

Одним из ключевых признаков является направленность глаголов движения, именно по этому признаку и представлены 18 видовых пар глаголов. Однонаправленные глаголы выражают идею единого направления или однократности действия, а разнонаправленные глаголы обозначают движение в разных в нескольких направлениях или в неопределенном направлении, а также многократность и повторяемость действия. Кроме того, глаголы движения подразделяются на непрефиксальные и префиксальные, последних значительно больше первых. Глаголы движения взаимодействуют с 20 активными приставками: в-, вз-, вы-, за-, из-, до-, над-, недо-, на-, от-, пере-, под-, по-, про-, о-(об-), при-, у-, с-, раз-. На базовом уровне студенты осваивают только 8 из них: в-, вы-, по-, у-, при-, про-, пере-, о-(об-), за-, до-, подо- от-.

Глаголы движения несовершенного вида представлены группой непрефиксальных глаголов, а все префиксальные глаголы движения - совершенного вида. Что касается концептуализации глаголов движения китайского языка, то она значительно отличается от русской. Ключевым отличием является то, что в китайском языке нет как таковой группы глаголов движения, она представлена группами физического поведения и направления движения. Все русские глаголы движения имеют аналоги на китайском языке, однако русские глаголы движения представляются более многозначными, чем китайские, а также имеют множество переносных значений, которые нельзя передать китайскими глаголами движения.

Сложность для иностранцев представляет тот факт, что каждый конкретный глагол работает только с определенными префиксами, а с некоторыми не

взаимодействует. Лексико-семантическая группа глаголов движения является одной из наиболее важных и сложных компонентов обучения иностранных студентов, особенно на этапе знакомства с русским языком.

В китайской языковой картине мира способ передвижения в пространстве не имеет такой значимости, которая свойственна русской языковой картине мира. Это обусловлено тем, что в китайском языке есть универсальный глагол 去, который используется вне зависимости от того, перемещение происходит опосредовано транспортом или пешком. Китайские глаголы движения так же могут выражать идею однонаправленности / разнонаправленности, но с помощью дополнительных средств: служебных слов, квантификаторов, метода удвоения глагола, темпоральных обстоятельств и локативов.

Китайские глаголы не имеют категории совершенного и несовершенного видов, однако признак совершенности / несовершенности можно передать теми же средствами, что и направленность глаголов движения. В китайском языке глаголы подразделяют на переходные и непереходные, тем не менее все аналоги глаголов движения русского языка в китайском представлены переходными глаголами.

Другими словами, глаголы движения китайского языка имеют непохожую на имеющуюся в русском языке концептуализацию. Все признаки глаголов движения русского языка в китайском языке передаются с помощью различных комплементарных единиц.

В контексте обучения китайских студентов глаголам движения важно обратить внимание аудитории на префиксы глаголов движения русского языка и предлоги, с которыми глаголы движения могут выстраивать словосочетания. Необходимость изучения префиксов обусловлена важной ролью префиксальных глаголов движения в системе русского языка. В китайском языке соответствующую русским префиксам функцию выполняют глаголы направления движения, которые ставятся сразу после глагола. Все префиксы русского языка имеют аналоги в китайском языке, которые полностью или частично передают их значение. Что касается предлогов, то необходимость их изучения объясняется рядом трудностей и ошибок, с которыми сталкиваются китайские студенты в процессе построения словосочетаний, а потом и предложений. В китайском языке существуют предлоги, которые, в отличие от русских, могут быть простыми и сложными, представляющими собой два элемента: предлог и послелог.

Для китайского языка характерно использование двух ориентационных систем: объективной и субъективной, где вторая наиболее применима. И у каждой системы есть свой набор комплементарных глаголов. Важное место в китайской системе ориентации занимает конечный пункт перемещения, а также позиция говорящего. Кроме того, для китайских глаголов движения необходимы дополнительные средства для выражения пространственных отношений, которые в русском языке передаются с помощью приставок, среди них: локативные существительные; существительные, указывающие на местонахождение; бытийные глаголы, глаголы направления движения; предлоги локативности.

Знание особенностей китайского восприятия перемещения в пространстве может стать отдельным преимуществом и для преподавателя РКИ и для китайских студентов, поскольку позволяет понимать специфику привычки выражения пространственных отношений в китайском языке и принципиальные отличия русского языка в рамках изучаемой темы.

Во второй главе «**Психолого-педагогические основы обучения китайских студентов глаголам движения**» определена сущность этноориентированного подхода к обучению китайских студентов русскому языку как иностранному; выявлены трудности обучения китайской аудитории русским глаголам движения вне языковой среды; рассмотрена технология смешанного обучения; определены принципы обучения китайских студентов глаголам движения.

В современной практике преподавания РКИ одним из наиболее эффективных являются этноориентированный подход к обучению иностранных студентов (О.А. Беженарь, Е.Ф. Дудина, М.Н. Кожевникова, М.М. Мишина, О.А. Обдалова, А.В. Рагозина, К. Сакорной), который заключается в учете не только культурных, но этнопсихологических, этнолингвистических, социальных и других факторов, оказывающих влияние на учебный процесс. Опора на этноориентированный подход в обучении китайских студентов - представителей титульного этноса хань - обеспечивает использование знаний о системе языка, культуре, речевых паттернах, вероисповедании, невербальных и паравербальных средствах общения и т.п. с целью получения максимального эффекта обучения и наиболее высоких академических результатов, позволяющих достичь успеха в межкультурной коммуникации с носителями русского языка. Этноориентированный подход позволяет спрогнозировать трудности обучения глаголам движения в русском языке, с которыми сталкиваются студенты в учебном процессе. В свою очередь, знание этих трудностей дает возможность их нивелирования, раскрытия индивидуальных способностей, успешного обучения русскому языку, воспитания эмоционального интеллекта и развития поликультурной языковой личности учащегося.

Этноориентированное обучение осуществляется с опорой на пять следующих компонентов:

1. *Учебный компонент*: реализация взаимосвязанного обучения четырьмя видами речевой деятельности: чтению, письму, аудированию, говорению;
2. *Воспитывающий компонент*: формирование поликультурной языковой личности и навыков взаимодействия с представителями русской культуры;
3. *Развивающий компонент*: применение эффективных учебных стратегий, позволяющих учащимся развивать свои способности на максимально высоком уровне;
4. *Познавательный компонент*: формирование комплексного знаний у учащихся о культуре, менталитете, истории и т.п. носителей русского языка;
5. *Рефлексирующе-сопоставительный компонент*: понимание специфики родного и изучаемого языков с помощью рефлексии в учебном процессе.

Включение пяти компонентов этноориентированного обучения (учебного, воспитывающего, развивающего, познавательного и рефлексирующе-сопоставительного) (Рисунок 1) дает учащимся возможность сопоставить родной и изучаемый языки и культуру и благодаря этому развивать вторичную языковую личность, сохранив при этом свою культурную идентичность.

Китайские студенты, исходя из особенностей их системы образования, ментальности, культуры, специфики языкового строя китайского языка, встречаются с различными трудностями в процессе обучения русскому языку. Основываясь на разработанной Н.С. Брем классификации барьеров в процессе изучения иностранного языка, нами выявлены трудности, с которыми сталкиваются китайские студенты во время обучения РКИ. В число трудностей вошли следующие: *дидактические* (обусловлены различиями в системах образования), *лингвистические* (связаны с фонетическими, лексическими, грамматическими и графическими различиями двух

языковых систем: китайской и русской), *психологические* (эмоциональные, мотивационные, волевые и интеллектуальные трудности обучающегося, а также низкая самооценка, низкий уровень мотивации, академическая тревожность, страх, неуверенность в себе и неумение адаптироваться в учебной деятельности), *социально-адаптивные* (трудности межкультурной коммуникации, обусловленные построением общения с представителями другой культуры, в том числе, с преподавателем, связанные с адаптацией к новым социально-поведенческим паттернам и т.д.), *психофизиологические* (особенности психической и физиологической конституции китайских студентов: языковая способность, показатели здоровья, уровень интеллекта, предрасположенность к дислексии, дисграфии, скорость мыслительных процессов, память, возраст и т.д.), *обусловленные обучением вне языковой среды* (отсутствие возможности или недостаточный объём общения с носителями изучаемого языка и ограниченная практика использования изучаемого языка; недостаток использования в учебном процессе аутентичных материалов; трудность контроля за проявлениями межъязыковых интерференций; отсутствие культурных агентов, транслирующих поведенческие паттерны, свойственные носителям изучаемого языка; трудности обучения иностранному языку на родном языке учащихся; отсутствие естественной мотивации).



Рисунок 1 – Пять базовых компонентов этноориентированного обучения в неязыковой среде

Цифровая глобализация в педагогической научной среде обусловила поиск эффективных современных образовательных технологий, сочетающих в себе достижения традиционной формы обучения иностранному языку и возможности современных технических ресурсов. Для преодоления обозначенных трудностей обучения ряд исследователей (Л.Е. Веснина, Е.М. Зорина, В.С. Кашпарова, О. Ребрина, В.Ю Сеницына, В. Чжан, Е.И. Чикрова, D.R. Garrison, Н. Kanuka, В. Tomlinson, С. Whittaker) выдвигают смешанное обучение как одну из наиболее эффективных технологий организации учебной деятельности.

Диссертационное исследование обосновывает выделение термина «смешанное обучение», которое стало ответом на тенденцию цифровизации в сфере образования и совмещает в себе достоинства обучения в очном и онлайн-режимах. Нами было сформулировано следующее определение: смешанное обучение - комплексная технология, которая позволяет интегрировать преимущества традиционной и электронной форм обучения, обеспечить ориентированность на требования каждого

отдельного студента, сместить акцент с пассивного получения теоретического материала на практико-направленную, творческую, интерактивную деятельность, а также на изменение роли преподавателя с ментора на консультанта (Рисунок 2).



Рисунок 2 – Смешанное обучение

На наш взгляд, для эффективного обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке наряду с дидактическими и частнометодическими принципами продуктивно использовать технологию смешанного обучения.

Смешанное обучение представляет собой комплекс традиционной классно-урочной формы обучения, дистанционного обучения и обучения онлайн. В целом, смешанное обучение объединяет в себе достоинства всех перечисленных форм обучения и нивелирует все присущие им недостатки. На сегодняшний день существуют проблемы внедрения смешанного обучения: недостаточное техническое оснащение университета; низкая скорость Интернета; строгая временная лимитированность / жесткие учебные планы; недостаточная ИКТ-компетентность педагогов; нежелание обучаемых брать на себя ответственность за процесс и результаты обучения и другие. Однако, несмотря на указанные сложности, смешанное обучение имеет значительные преимущества:

1) значительно увеличивается время на работу с учащимися, появляется возможность заложить в учебный курс больше информации, а обучаемые могут самостоятельно более углубленно работать над темой, вызвавшей у них наибольший интерес благодаря использованию онлайн-ресурсов и платформ;

2) учебный материал представляется в мультисенсорной форме: вербально, аудиально, визуально, что способствует более наглядному и быстрому усвоению материала;

3) обучение становится более интерактивным и развивает у обучаемых более высокий интерес к учебному процессу благодаря использованию новых технологий;

4) обеспечивается учёт различных потребностей и особенностей обучаемых, в результате работа становится более эффективной;

5) применение онлайн-ресурсов и платформ способствует устранению пробелов в знаниях, поскольку у обучаемых есть возможность самостоятельно повторить изученный материал и проверить результаты своей работы;

6) обучение становится непрерывным, образовательные ресурсы размещаются в постоянном открытом доступе;

7) отслеживание результатов обучения учеников становится удобным, эффективным и более быстрым с помощью онлайн-инструментов;

8) обучаемые видят прогресс, что повышает их уверенность и мотивацию;

9) обеспечивается возможность подбора персональной образовательной траектории для каждого обучаемого;

10) снижаются затраты на организацию образовательного процесса за счёт снижения количества классных часов, сокращения печатных ресурсов, экономичности модернизации электронных курсов.

Смешанное обучение - перспективная инновационная технология, которая помогает добиться высоких результатов и решить многие проблемы очного образования. С ее помощью можно достичь большей вовлеченности в учебный процесс, закладывать разнообразную информацию в определённые модули, развивать самостоятельность и учитывать возможности и пожелания студентов.

В основе содержания и организации процесса обучения китайских студентов грамматическому аспекту (в нашем случае, глаголам движения) лежат принципы, вытекающие из целей обучения, а также психологических особенностей усвоения иностранного языка. Для обучения китайских учащихся глаголам движения нами учитывались следующие общедидактические принципы: *сознательности, активности, наглядности, последовательности, доступности и посильности, прочности, связи теории и практики, системности, контекстуальности, индивидуализации, практичности*. Среди частнометодических принципов, на которых основывается методика обучения глаголам движения, лежат принципы *коммуникативности, функциональности, комплексности, учета родного языка, опоры на родной язык*.

В согласии с рассмотренными принципами, мы отобрали экспериментальный материал, функционально востребованный в реальной коммуникации на русском языке, нацеленный на высокую коммуникативную активность студентов. На базе общедидактических и частнометодических принципов была разработана инновационная технология смешанного обучения китайских студентов лексико-семантической группе глаголов движения в русском языке, направленная на формирование коммуникативной компетенции в максимально приближенных к языковой среде условиях.

В третьей главе **«Опытно-экспериментальное обучение китайских учащихся лексико-семантической группе глаголов движения»** была рассмотрена специфика формирования у китайских студентов коммуникативной компетенции; выделены механизмы оценки уровня сформированности коммуникативной компетенции у китайских студентов в рамках констатирующего эксперимента; представлен процесс обучения лексико-семантической группе глаголов движения в китайской аудитории на основе технологии смешанного обучения вне языковой среды, подготовлен комплекс упражнений по обучению китайских студентов лексико-семантической группе глаголов движения в русском языке; описана организация, содержание и результаты экспериментального обучения китайских учащихся лексико-семантической группе глаголов движения.

Главная цель обучения иностранному языку - формирование иноязычной коммуникативной компетенции, которая на основе анализа трудов ряда авторов (А.Н. Щукин, И.А. Зимняя, Е.Н. Соловьева, Н.Д. Гальская, Е.М. Бастрикова, П.Л. Габдрахманова) в диссертационном исследовании определяется как способность человека эффективно и свободно общаться на иностранном языке в различных ситуациях и контекстах. Она включает в себя знание грамматики, лексики, произношения, понимание культурных особенностей страны изучаемого языка,

умение правильно использовать языковые средства для передачи мыслей и понимания речи собеседника.

Вопрос о сущности коммуникативной компетенции принято рассматривать через призму её составных элементов (А.А. Занкова, В. Чжан, Л.Ф. Низанва, П.Л. Габдрахманова). Вслед за Л. Чжан и В.В. Сафоновой считаем, что «ядро коммуникативной компетенции составляют следующие компоненты: языковая, речевая и межкультурная компетенции». Согласно определению И.А. Зимней, «под языковой компетенцией понимается владение знаниями о системе языка, правилами функционирования единиц языка в речи и способность с помощью этой системы понимать чужие мысли и выражать собственные суждения на иностранном языке в устной и письменной форме». В результате обучения глаголам движения русского языка в рамках формирования языковой компетенции обучаемые знакомятся со звучанием, написанием, значениями глаголов движения, их грамматическими характеристиками. Под речевой компетенцией понимается способность использования накопленных теоретических знаний и языкового материала в общении с носителями языка, а также умение быстро и легко понимать слышимую и читаемую речь. В рамках формирования этой компетенции китайские студенты учатся использовать глаголы движения в письменной и устной речевой деятельности. Межкультурная компетенция - это способность эффективно взаимодействовать с людьми других культур. Она включает в себя знания, умения и навыки, необходимые для построения коммуникации с носителями другого языка на принципах взаимного уважения и толерантности. Так, при изучении китайскими студентами глаголов движения в русском языке формируется коммуникативная компетенция, представляющая собой совокупность ключевых составляющих: языковой, речевой и межкультурной компетенции (Рисунок 3).

Цель обучения глаголам движения направлена на овладение студентами морфологическими, синтаксическими и грамматическими знаниями о данной лексико-семантической группы глаголов.

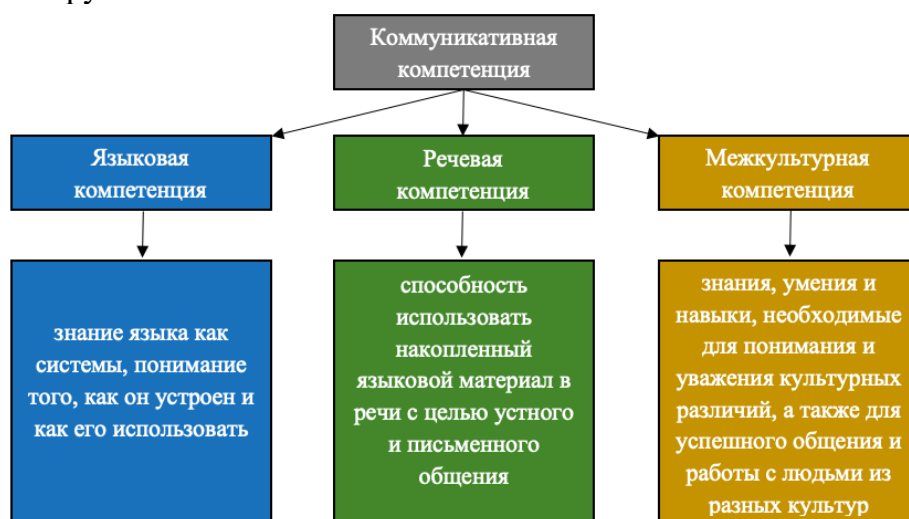


Рисунок 3 – Структура коммуникативной компетенции

Нами выделено три уровня сформированности ключевых составляющих коммуникативной компетенции: высокий, удовлетворительный и неудовлетворительный.

Таким образом, формирование коммуникативной компетенции и ключевых составляющих: языковой компетенции, речевой компетенции, межкультурной

компетенции гарантирует эффективность учебно-познавательного процесса, поскольку позволяет по-новому смоделировать процесс усвоения глаголов движения, а также активизировать продуцирование китайскими студентами грамматически правильных текстов на русском языке.

Опытно-поисковая работа началась с октября 2021 года, закончилась в июле 2024 года. На первом этапе - *констатирующем* - был осуществлен поиск и анализ научных работ по теме, проведена разработка диагностического инструментария определения уровней сформированности ключевых составляющих коммуникативной компетенции у китайских обучаемых. Была проведена первичная проверка уровня сформированности коммуникативной компетенции у обучаемых первого курса 2021 года обучения кафедры русского языка по специальности «Перевод и переводоведение», в состав учебной группы вошли 20 студентов.

В рамках констатирующего эксперимента учащимся был предложен итоговый экзамен, направленный на определение уровня сформированности языковой, речевой и межкультурной компетенции. Экзамен, объединивший весь теоретический материал, который был представлен в первом и втором семестре, делился на две части: письменную и устную. Письменную часть составили тестирование из 23 вопросов и письменные задания. В тестовую часть вошли вопросы следующих типов: *выберите самый подходящий глагол движения; поставьте правильный префиксальный глагол движения; выберите правильный вид глагола из видовой пары*. Эти задания были направлены на оценку уровня сформированности языковой компетенции.

Для оценки уровня сформированности речевой компетенции студентам было предложено устно составить предложения, используя определенные глаголы движения; объяснить маршрут, показанный на картинке, используя глаголы движения. В рамках письменного задания студентов просили *передать содержание диалогов, в которых были употреблены различные префиксальные глаголы движения; составить по картинке диалог из восьми реплик; а также составить диалог по заданной ситуации*.

Для проверки уровня сформированности межкультурной компетенции учащимся были предложены вопросы культурологического характера, связанные с особенностями функционирования фразеологизмов, с определением переносного значения глаголов движения (с приставками и без), например: *1) Ответьте на вопрос, используя подходящий фразеологизм; 2) Переведите фразеологизм на китайский язык; 3) Объясните переносное значение глаголов движения*.

По результатам констатирующего эксперимента были выявлены уровни сформированности ключевых составляющих коммуникативной компетенции (Таблица 4).

Таблица 4 – Результаты констатирующего эксперимента, %

Уровни	Языковая компетенция		Речевая компетенция		Межкультурная компетенция	
	%	чел.	%	чел.	%	чел.
Высокий	15	3	20	4	25	5
Удовлетворительный	75	15	65	13	65	13
Неудовлетворительный	10	2	15	3	10	2

Из результатов констатирующего эксперимента очевидно, что существует необходимость коррекции учебной программы, что позволит обучаемым сформировать языковую, речевую и межкультурную компетенции на более высоком уровне.

В устной части экзамена при оценке уровня сформированности межкультурной компетенции студенты продемонстрировали незнание этноязыковой специфики употребления фразеологизмов, а также сложности в передаче переносных значений глаголов движения.

Ошибки в понимании фразеологизмов обусловлены следующими причинами:

1. Непониманием общего смысла фразеологических единиц.
2. Отсутствием аналогичных Чэньюй (китайских фразеологических оборотов) в китайском языке, значение которых совпадало бы со значением русских фразеологических единиц.
3. Ограниченным пониманием глаголов движения и их переносных значений.
4. Недостаточным разнообразием видов работы, направленной на обучение китайских студентов фразеологизмам с глаголами движения.

Среди наиболее часто встречающихся ошибок в ходе оценки уровня сформированности коммуникативной компетенции китайских студентов можно выделить следующие:

1. В значении глаголов движения и значении префиксов;
2. В выявлении подчинительной связи глаголов движения с существительными;
3. В незнании переносных значений глаголов движения;
4. В неумении использовать правильные предлоги между префиксальными глаголами движения и дополнениями.

Все ошибки и проблемы были учтены в процессе разработки технологии экспериментального обучения китайских студентам глаголам движения, которая осуществлялась на *формирующем этапе* эксперимента (июнь 2022 г. – сентябрь 2022 г.). В ходе данного этапа были определены содержание, особенности организации образовательного процесса на основе методики смешанного обучения глаголам русского языка по модели FBP (перевернутый класс, BOPPPS режим обучения и PAD класс).

В вузах Китая Министерство образования страны рекомендует использование учебно-методического комплекса «Восток» под редакцией Ши Те Цян и Лю Су Мэй в качестве ведущего обучающего материала по грамматике русского языка, в том числе при изучении глаголов движения, на элементарном, базовом и первом сертификационном уровнях. Каждый том учебного комплекса рассчитан на один семестр. Предложенный материал включает две части: теоретическую часть и комплекс упражнений. Нами разработаны дополнительные учебные материалы в соответствии с китайским «Государственным стандартом по специальности «Русский язык» в высшем учебном заведении, утвержденным руководящим Советом по обучению русскому языку в высшем учебном заведении при Министерстве КНР 04.2020 г.» (на основе содержания учебного комплекса «Восток» и учебника по РКИ «Дорога в Россию».) В этот период также были сняты шесть мини-видеофильмов, которые раскрывали содержание шести обозначенных учебных блоков учебной программы. На Google Disk были созданы шесть папок, в каждой были размещены мини-видео, скрипты к видео, теоретический материал для самостоятельного изучения студентов, упражнения для закрепления выученного материала и тестирования для самопроверки.

На основе обобщения опыта В. Чжан нами усовершенствована технология смешанного обучения глаголам движения, основанная на модели FBP, в рамках которой процесс обучения рассматривается как проактивный процесс структуризации знаний.

В аббревиатуре FBP: F (Flipped class) перевернутый класс, В (BOPPPS режим обучения), Р (PAD class) (демонстрация, соревнование, обсуждение) (Рисунок 5).

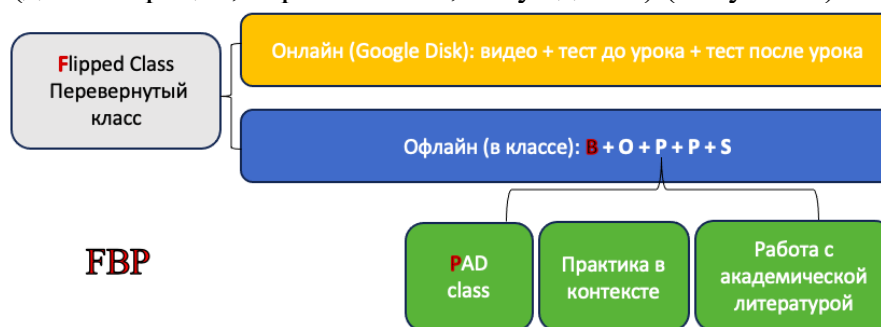


Рисунок 5 – FBP

Flipped class (перевернутый класс) Flipped class (перевернутый класс) предполагает, что студенты самостоятельно изучают учебный материал или просматривают короткие видео перед встречей с преподавателем на аудиторном занятии. В рамках самостоятельной подготовки студенты имеют возможность погрузиться в теорию в удобном для себя темпе, уделяя столько времени, сколько необходимо для полного усвоения материала. Это позволяет каждому учащемуся адаптировать процесс обучения под свои индивидуальные потребности и уровень подготовки. На аудиторных занятиях основное внимание уделяется обсуждению сложных вопросов и трудностей, с которыми студенты столкнулись в ходе самостоятельной подготовки. Преподаватель выступает в роли наставника, помогая заполнять теоретические лакуны, анализировать изученный материал и углублять знания по теме. Ключевая идея заключается в создании активного диалога между студентами и преподавателем, что способствует более глубокому пониманию предмета и повышению академических результатов.

BOPPPS – канадская методика обучения, предлагает следующий путь обучения: введение новых знаний, предварительное тестирование, постановка целей обучения, совместное обучение (тематическая дискуссия, создание сценариев для закрепления навыков разговорной речи, расширение знаний и т.д.), тестирование после знакомства с новыми знаниями и подведение итогов.

PAD класс: демонстрация результатов самостоятельной подготовки, соревнование за более лучшее понимание изученных тем по глаголам движения между студентами в группе, обобщение грамматических знаний преподавателем и совместная дискуссия.

Система оценивания процесса работы над проектом и результатов обучения китайских студентов русским глаголам движения базируется на трёх показателях: оценке самостоятельной деятельности (подготовка к аудиторному занятию, выполнение домашнего задания и предварительное тестирование) и оценке работы на практических занятиях, которые составляют 50% общей оценки, а также за итоговую проверочную работу, которая представляет остальные 50% общей оценки.

Также добавочную оценку составляет активность студентов, направленная на развитие способностей и ценностей, формирование новых знаний и т.д.

На итоговой проверочной работе, состоящей из устной и письменной частей, определяется степень сформированности языковой, речевой и межкультурной компетентности в конце обучения.

Преподаватель, используя технологию смешанного обучения, приобретает роль тьютора, работает над объяснением только самого сложного материала и контролем

учебной деятельности. Процесс обучения становится более творческим, интересным и практико-ориентированным.

Согласно технологии смешанного обучения по модели FВI, на всех этапах реализации обучения глаголам движения (доурочном, аудиторном и построчном), упражнения используются в зависимости от задач этих этапов: на доурочном этапе ключевая задача – запоминание нового учебного материала, тип упражнений – некоммунитивные; на аудиторном этапе ключевая задача – формирование речевых умений, типы упражнений – условно-коммуникативные, подлинно-коммуникативные; на постурочном этапе ключевая задача – закрепление пройденного теоретического и практического материала, формирование речевых навыков, тип упражнений – условно-коммуникативные. В конце обучения – проведение письменного и устного экзамена, направленного на оценку уровня сформированности языковой, речевой и межкультурной компетенций.

Разработанная методика применялась в двух учебных группах первого курса в 2022/2023 и 2023/2024 учебных годах в экспериментальных группах. В контрольной группе продолжали обучать по обычной программе, которая предназначена для бакалавров направления подготовки «Русский язык» по дисциплине «Практическая грамматика русского языка». В итоговой диагностике приняли участие 81 студент первого курса. Цель итогового этапа – оценка достигнутого уровня сформированности языковой, речевой и межкультурной компетенций по теме: глаголы движения в русском языке у китайских обучаемых с применением в образовательном процессе технологии смешанного обучения по модели FBP (перевернутый класс, BOPPPS режим обучения и PAD класс).

Средний балл по сформированности трёх компетенций в двух группах позволяет сделать вывод, что в экспериментальной группе технология обучения оказалась эффективной.

Результаты итогового этапа эксперимента в контрольной и экспериментальной группе представлены в Таблице 6.

Таблица 6 – Результаты итогового этапа эксперимента

Компетенции		Уровень сформированности							
		Контрольная группа (40 человек)				Экспериментальная группа (41 человек)			
		В	У	Н	Средний балл	В	У	Н	Средний балл
Языковая компетенция	%	37.5	42.5	20	2.2	73.5	25	2.5	2.7
	Ч.	15	17	8		30	10	1	
Речевая компетенция	%	12.5	45	42.5	2.2	70.5	27	2.5	2.7
	Ч.	5	18	17		29	11	1	
Межкультурная компетенция	%	27.5	52.5	20	2.1	46	49	5	2.4
	Ч.	11	21	8		19	20	2	
Средний балл по всем компетенциям		2.2				2.6			

Примечание: **В** – высокий; **У** – удовлетворительный; **Н** – неудовлетворительный; **Ч.** – человек; **Средний балл** – средняя оценка уровня по всей группе; **Средний балл по всем компетенциям** – средняя оценка по всем компетенциям во всей группе.

В **Заключении** обозначены общие итоги исследования, сформулированы основные выводы, подтверждающие гипотезу и положения, выносимые на защиту.

В результате проведенного исследования была разработана и апробирована технология смешанного обучения китайских студентов употреблению глаголов движения в русском языке на основе модели «ФБР», предложено учебно-методическое пособие «Глаголы движения русского языка (сборник таблиц и упражнений для китайских слушателей подготовительного факультета)», главной целью которого выступило оформление материала в доступной для китайских обучаемых форме и достижение более высоких результатов в освоении глаголов движения в русском языке.

Полученные в ходе педагогического эксперимента результаты свидетельствуют об эффективности предложенной технологии смешанного обучения китайских студентов употреблению глаголов движения русского на основе модели «ФБР». Практическая ценность исследования заключается в том, что была спроектирована модель процесса обучения китайских студентов употреблению глаголов движения русского языка, предполагающая систематическое, последовательное, сознательное усвоение языкового материала; также была разработана технологическая программа экспериментального обучения, которая включила комплекс подлинно-коммуникативных, условно-коммуникативных и некоммуникативных упражнений, подобранных с учетом ситуативности, функциональности и коммуникативной значимости.

Основные положения диссертации получили отражение в следующих публикациях автора:

1. Мокрищева, В.С. Применение смешанного обучения глаголам движения в рамках реализации курса русского языка как иностранного / В.С. Мокрищева // Педагогическое образование в России. – 2023. – №4. – С. 84-93. (РУДН, ВАК)
2. Мокрищева, В.С. Успешность усвоения китайскими студентами глаголов движения как компонента содержания обучения РКИ (на примере отсроченного тестового опроса) / В.С. Мокрищева // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2022. – №6. – С. 609-616. (ВАК)
3. Мокрищева, В.С., Самосенкова, Т.В. Объективные и субъективные трудности в процессе изучения русского языка как иностранного (на примере китайских студентов НИУ «Белгородский государственный университет») / В.С. Мокрищева, Т.В. Самосенкова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2022. – №7. – С. 707-715. (ВАК)
4. Мокрищева, В.С. Обучение китайских студентов русским фразеологизмам с глаголами движения как компоненту курса русского языка как иностранного / В.С. Мокрищева // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2022. – №8. – С. 810-819. (ВАК)
5. Мокрищева, В.С. Роль эмоционального интеллекта преподавателя в процессе обучения китайских слушателей русскому языку / В.С. Мокрищева // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – №76 (4). – С. 225-228. (ВАК)
6. Мокрищева, В.С. Поликультурная компетентность преподавателя РКИ в процессе взаимодействия с иностранными студентами / В.С. Мокрищева // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – №77 (3). – С. 172-174. (ВАК)
7. Мокрищева, В.С. Ключевые аспекты адаптационного процесса иностранцев в образовательной и социально-культурной среде (на примере студентов подготовительного факультета НИУ «БелГУ») / В.С. Мокрищева // Сборник трудов Международной научно-практической конференции «Межкультурная коммуникация в современном мире: язык, образование, культура». – Белгород: БГИИК, 2022. – С. 96-101. (РИНЦ)
8. Мокрищева, В.С. Применение смешанного обучения в китайской аудитории в рамках курса РКИ / В.С. Мокрищева // Сборник научных трудов Международной студенческой научно-практической конференции, приуроченной к Областному фестивалю науки «Русский язык как средство адаптации в новой социокультурной среде и получения профессии». – Белгород: НИУ «БелГУ», 2022. – С. 70-73. (РИНЦ)

9. Мокрищева, В.С. Роль эмоционального интеллекта студентов подготовительного факультета в учебном процессе / В.С. Мокрищева // Сборник статей международной научно-практической конференции «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт». – Белгород: Издательство ООО «ГиК», 2022. – С. 299-304. (РИНЦ)
10. Мокрищева, В.С. Значение психологического комфорта при обучении РКИ китайской аудитории / В.С. Мокрищева // Сборник статей международной научно-практической конференции «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт». – Белгород: Издательство ООО «ГиК», 2022. – С. 304-307. (РИНЦ)
11. Mokrishcheva, V.S. The method of relying on the native language when teaching Chinese to Russian / V.S. Mokrishcheva // Сборник статей международной научно-практической конференции «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт». – Белгород: Издательство ООО «ГиК», 2022. – С. 284-288. (РИНЦ)
12. Мокрищева, В.С. Перемещение в пространстве в китайской языковой картине мира / В.С. Мокрищева // Сборник научных трудов к XV Международной научно-практической конференции «Язык как фактор интеграции образовательных систем и культур». – Белгород: НИУ «БелГУ», 2022. – С. 70-73. (РИНЦ)
13. Мокрищева, В.С. Успешность усвоения китайскими студентами глаголов движения как компонента содержания обучения РКИ (на примере отсроченного тестового опроса) / В.С. Мокрищева // «XXIX Международный конкурс научно-исследовательских работ — 16.03.2023». – М.: ОНР «ПТСАЙНС», 2023.
14. Мокрищева, В.С. Применение коммуникативного подхода в рамках обучения иностранных студентов глаголам движения русского языка / В.С. Мокрищева // Сборник трудов Международной научно-практической конференции: «РКИ: лингвометодическая образовательная платформа». – Белгород: НИУ «БелГУ», 2023. – С. 155-161. (РИНЦ)
15. Mokrishcheva, V.S. The importance of ICT competence of a teacher of Russian as a foreign language in a Chinese audience / V.S. Mokrishcheva // 2nd Henze Verlag "Wissenschaft und bildung: in- und ausländische erfahrung". - Belgorod: Henze Verlag, 2023. – С. 4-7. (РИНЦ)
16. Мокрищева, В.С. Тандем как одна из эффективных цифровых педагогических технологий в преподавании РКИ / В.С. Мокрищева // Сборник научных трудов к Международной научно-практической конференции «Русский язык как средство адаптации в новой социокультурной среде и получения профессии». – Белгород: НИУ «БелГУ», 2023. – С. 97-102. (РИНЦ)
17. Мокрищева, В.С. Обучение иностранных студентов однонаправленным и разнонаправленным глаголам движения русского языка / В.С. Мокрищева // Сборник статей международной научно-практической конференции «Наука и образование: отечественный и зарубежный опыт». – Белгород: Издательство ООО «ГиК», 2024. – С. 231-235. (РИНЦ)
18. Мокрищева, В.С. Российско-китайские торгово-экономические отношения: геополитические аспекты, состояние и перспективы / В.С. Мокрищева // Сборник научных трудов VIII Международной научно-практической конференции для студентов, магистров, аспирантов и молодых ученых, посвященной 20-летию Института экономики НИУ «БелГУ» «Актуальные проблемы развития национальной и региональной экономики». – Белгород: НИУ «БелГУ», 2017. – С. 185-190. (РИНЦ)
19. Мокрищева, В.С. Роль эмоционального интеллекта преподавателя в процессе обучения китайских слушателей русскому языку // Материалы межвузовского научно-методического семинара «Предвузовская подготовка в России: вчера, сегодня, завтра». – Белгород: НИУ «БелГУ», 2022. (РИНЦ)
20. Мокрищева, В.С. Глаголы движения русского языка (сборник таблиц и упражнений для китайских слушателей подготовительного факультета) 俄语运动动词语法精讲精练 (适用于预科阶段学习中国学生) / Сост.: В.С. Мокрищева; пер. на кит. яз. Пэнбо Чжао. – Белгород: НИУ «БелГУ», 2023. – 79 с.

Мокрищева Вероника Сергеевна (Российская Федерация)
Глаголы движения как компонент содержания обучения русскому языку
китайских студентов (A1, A2, B1)

Диссертационное исследование посвящено разработке технологии смешанного обучения китайских студентов русским глаголам движения вне языковой среды, основанного на этноориентированном подходе. В рамках исследования на основе сравнительного анализа лексико-семантической группы глаголов движения в русском и китайском языках, специфики восприятия пространства и координации в языковой картине мира китайцев, системы образования и этнопсихологических особенностей этноса «хань» выявлены и классифицированы трудности обучения китайских учащихся глаголам движения в русском языке в условиях отсутствия языковой среды. Обоснованы дидактические и частнометодические принципы обучения, критерии отбора языкового материала для обеспечения этноориентированного обучения. Разработана технологическая программа экспериментального обучения, которая включила комплекс подлинно-коммуникативных, условно-коммуникативных и некоммуникативных упражнений, подобранных с учетом ситуативности, функциональности и коммуникативной значимости для формирования русскоязычной коммуникативной компетенции и ее ключевых компонентов у китайских учащихся. Проведена апробация разработанной технологии смешанного обучения китайских студентов глаголам движения русского языка, основанной на модели «FBP» (перевернутый класс + BOPPPS режим обучения + PAD класс). Полученные результаты проанализированы, по итогам исследования составлены методические рекомендации к применению технологии смешанного обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке.

Veronika S. Mokrishcheva (The Russian Federation)
Verbs of movement as a component of the content of teaching Russian to
Chinese students (A1, A2, B1)

The dissertation research is devoted to the development of technology for blended learning of Chinese students of Russian verbs of movement out of the linguistic environment, based on an ethnically oriented approach. Within the framework of the study, based on a comparative analysis of the lexical and semantic group of verbs of movement in Russian and Chinese, the specifics of space perception and coordination in the Chinese linguistic picture of the world, the education system and the ethnopsychological features of the ethnic group "Han", the difficulties of teaching Chinese students Russian verbs of movement in the absence of a linguistic environment are identified and classified. The didactic and private methodological principles of teaching, criteria for the selection of language materials to ensure ethnooriented learning are substantiated. A technological program of experimental training has been developed, which included a set of genuine communicative, conditional communicative and non-communicative exercises, selected taking into account situationality, functionality and communicative significance for the formation of Russian-speaking communicative competence and its key components of Chinese students. The developed technology of blended learning of Chinese students of the Russian verbs of the movement, based on the "FBP" model (inverted class + BOPPPS learning mode + PAD class), was tested. The results obtained are analyzed, and based on the results of the study, methodological recommendations for the use of technology for blended learning of Chinese students of Russian verbs of movement are compiled.